



ISTRUZIONI PER TURE

Termostato regolabile in custodia - ad immersione



INSTRUCTIONS FOR TURE

Boxed programmable thermostat – immersion



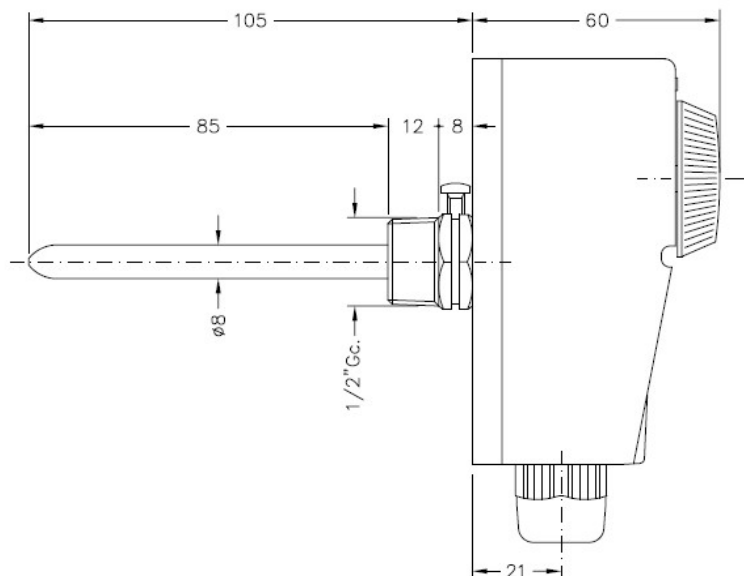
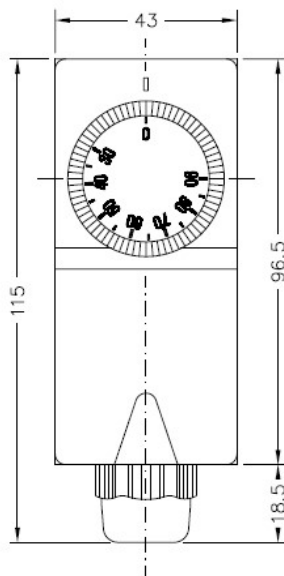
INSTRUCTION POUR TURE

Boîtier thermostat réglable – à immersion



INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR TURE

Einstellbarer Thermostat in Gehäuse – durch Eintauchen



TURE è un termostato in custodia unipolare, ad espansione di liquido, con contatti in commutazione; completo di passacavo.

Particolarmente adatto alla regolazione automatica di caldaie, pompe e altre apparecchiature termiche.

Il fissaggio del termostato è realizzato mediante pozzetto filettato da 1/2".

COLLEGAMENTI

A. Togliere il pozzetto dello strumento allentando la vite di tenuta.

B. Fissare il pozzetto nella sede desiderata (filetto da 1/2").

C. Riposizionare il bulbo del termostato all'interno del pozzetto e stringere nuovamente la vite di tenuta.

D. Sfilare la manopola e, agendo sulla parte superiore del corpo, sganciare il coperchio dallo zoccolo con l'ausilio di un cacciavite.

TURE is a boxed unipolar thermostat, liquid expansion, with switching contacts, complete with core hitch.

Ideal for automatic regulation on boilers, pumps and other heating equipment.

The thermostat is fixed using a 1/2" threaded trap.

CONNECTIONS

A. Loosen the screw to remove the trap from the instrument.

B. Fix the trap in the correct housing (1/2" threading).

C. Replace the bulb on the thermostat inside the trap and tighten down the fixing screw.

D. Slide off the knob and release, from the upper side, the cover from the socket with the aid of a screwdriver.

TURE est un boîtier thermostat unipolaire, à colonne de liquide, avec contacts de commutation; livré avec passe-câble.

Particulièrement adapté au réglage automatique de chaudières, pompes et autres appareils thermiques.

La fixation du thermostat est réalisée au moyen d'un doigt de gant fileté 1/2".

RACCORDEMENTS

A. Enlever le doigt de gant de l'instrument en dévissant la vis de retenue.

B. Fixer le doigt de gant à l'endroit souhaité (filet de 1/2").

C. Remplacer le bulbe du thermostat à l'intérieur du doigt de gant et serrer de nouveau la vis de retenue.

D. Enlever la poignée et, agissant sur la partie supérieure du corps, libérer le couvercle de la prise à l'aide d'un tournevis.

TURE ist ein einpoliger Thermostat in Gehäuse, mit Flüssigkeits-expansion, Schaltkontakten; einschließlich Kabeldurchlass.

Er eignet sich besonders zur automatischen Regulierung von Heizkesseln, Pumpen und anderen Wärmeerzeugern.

Die Befestigung des Thermostats erfolgt durch Einschraubgewinde R 1/2".

ANSCHLÜSSE

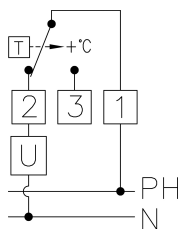
A. Das Einschraubgewinde von der Vorrichtung durch Lockerung der Befestigungsschraube entfernen.

B. Das Einschraubgewinde am gewünschten Einbaort befestigen (Gewinde R 1/2").

C. Erneut der Fühler des Thermostats innerhalb des Einschraubgewindes anbringen und die Befestigungsschraube wieder anziehen.

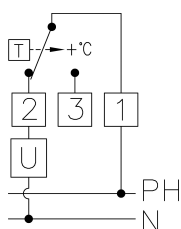
D. Den Entfernen Sie den Knopf und auf dem oberen Teil des Körpers wirken, lassen Sie die Abdeckung aus dem Sockel mit Hilfe eines Schraubendrehers.

E. Passare i cavi tramite l'apposito passacavo ed effettuare i collegamenti secondo lo schema seguente.



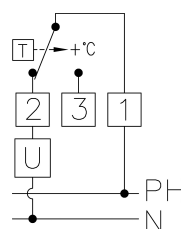
Morsetto 1 = comune.
Morsetto 2 = apre il circuito al raggiungimento della temperatura impostata.
Morsetto 3 = chiude il circuito al raggiungimento della temperatura impostata

E. Pass the leads through the core hitch and make the connections following the diagram below.



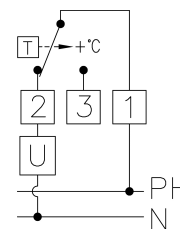
Terminal 1 = common.
Terminal 2 = opens the circuit when the set temperature is reached.
Terminal 3 = closes the circuit when the set temperature is reached

E. Passer les câbles dans le passe-câble et effectuer les raccordements selon le schéma suivant.



Borne 1 = commune.
Borne 2 = ouvre le circuit à l'obtention de la température réglée.
Borne 3 = ferme le circuit à l'obtention de la température réglée

E. Die Kabel durch den entsprechenden Kabeldurchlass ziehen und die Anschlüsse nach dem folgenden Schema durchführen.



Klemme 1 = gemeinsam
Klemme 2 = öffnet den Kreislauf bei Erreichen der eingestellten Temperatur
Klemme 3 = schließt den Kreislauf bei Erreichen der eingestellten Temperatur.

F. Riagganciare il coperchio allo zoccolo, (prima la parte inferiore) e riposizionare la manopola.

F. Attach the cover to the socket, (bottom first) and reset the knob.

D. Fixer le couvercle à la base, (en bas en premier) et réinitialiser le poignée.

D. Bringen Sie die Abdeckung an der Basis, (unten zuerst) und stellen Sie den Wahl.

DATI TECNICI

- Campo regolazione temp +30÷+90°C (±3°C)
- Differenziale 4°C ±2°C
- Grado di protezione IP 40
- Classe di isolamento II
- Gradiente termico <1 K/min
- Massima temperatura testa 80°C
- Massima temperatura bulbo 110°C
- Massima pressione guaina 10 bar
- Portata sui contatti 16 A (5) 250 Vca
- Contatti di interruzione o commutazione (SPDT)
- Tipo di azione 1B
- Passacavo M20

TECHNICAL DATA

- Temperature setting range: +30÷+90°C (±3°C)
- Differential 4°C ±2°C
- Protection class IP40
- Isolation class II
- Thermal gradient <1 K/min
- Maximum head temperature 80°C
- Maximum bulb temperature 110°C
- Maximum sheath pressure 10 bar
- Contact outputs 16 A (5) 250 Vac
- Circuit breaker or switching contacts (SPDT)
- Action type 1B
- Core hitch M20

DONNÉES TECHNIQUES

- Réglage température +30÷+90°C (±3°C)
- Différentielle 4°C ±2°C
- Degré de protection IP40
- Classe d'isolation II
- Gradient de température <1 K/min
- Température maximale tête 80°C
- Température maximale bulbe 110°C
- Pression maximale gaine 10 bar
- Débit sur les contacts 16 A (5) 250 Vca
- Contacts d'interruption ou commutation (SPDT)
- Type d'action 1B
- Passe-câble M20

TECHNISCHE DATEN

- Schalttemperatur-Bereich +30÷+90°C (±3°C)
- Differential 4°C ±2°C
- Schutzart IP40
- Isolierungsklasse II
- Wärmegradient <1 K/min
- Höchste Kopftemperatur 80°C
- Höchste Fühlertemperatur 110°C
- Höchster Gehäusedruck 10 bar
- Leistung 16 A (5) 250 Vac
- Unterbrechungs- oder Schaltkontakte (SPDT)
- Aktionstyp 1B
- Kabeldurchlass M20

CONFORMITÀ ALLE NORME

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

CONFORMITY TO STANDARDS

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

CONFORMITÉ AUX NORMES

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

ÜBEREINSTIMMUNG MIT GELTENDEN NORMEN

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

⚠ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare NON SIA COLLEGATA. Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata dei contatti (vedere dati tecnici).

⚠ SAFETY RECOMMENDATIONS

CHECK THAT THE POWER IS DISCONNECTED on the USER BEING CONTROLLED before connecting the thermostat. Check that the power input is compatible with the output on the contacts (see the technical data).

⚠ PRESCRIPTION DE SÉCURITÉ

Avant de relier le thermostat, s'assurer que la tension d'alimentation de la CHARGE UTILISATEUR à commander N'EST PAS RELIÉE. Vérifier aussi que la charge est compatible avec les caractéristiques de débit des contacts (voir données techniques).

⚠ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bevor der Thermostat angeschlossen wird, ist es notwendig sicherzustellen, dass die Stromzufuhr des einzustellenden NUTZERS NICHT ANGESCHLOSSEN IST. Außerdem ist zu überprüfen, dass die Belastung mit den Eigenschaften des Schaltstroms kompatibel ist (siehe technische Daten)

⚠ INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: le operazioni descritte nel presente foglio istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

⚠ INSTALLATION

ATTENTION: only specialised electricians or authorised installers must carry out the instructions given in this leaflet, in full observance of the safety instructions and current applicable legislation.

⚠ INSTALLATION

ATTENTION: les opérations décrites dans cette feuille d'instruction doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé ou par l'installateur, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les dispositions de loi en vigueur.

⚠ INSTALLATION

ACHTUNG : Die in dieser Installationsanleitung beschriebenen Vorgänge dürfen ausschließlich von Fachpersonal oder vom Installateur durchgeführt werden, wobei die Sicherheitsvorschriften und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen strengstens eingehalten werden müssen.

CEWAL S.p.A. Via Gramsci, 42 – 30010 CAMPONOGARA (VE) - Italy

tel. +39 041 462155 - internet: www.cewal.com - mail: cewal@cewal.com

CEWAL S.p.A. si riserva il diritto di apportare al prodotto qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento
CEWAL S.p.A. reserves the right to make any aesthetic or functional modification without prior notice at any time.